

## TÉRMINOS DE VENTA DE PRODUCTOS Y SERVICIOS SALE OF PRODUCTS AND SERVICES TERMS



ESTOS TÉRMINOS Y CONDICIONES DE VENTA CONSTITUYEN LA TOTALIDAD DEL ACUERDO (EL “ACUERDO”) ENTRE NTT CHILE, S.A. (“NTT”) Y LA PARTE PARA LA CUAL SE EMITE LA COTIZACIÓN ADJUNTA (“CLIENTE”) PARA LA COMPRA DE PRODUCTOS, MANTENIMIENTO DE TERCEROS Y/O LOS SERVICIOS ALLÍ IDENTIFICADOS. SI HAY UN ACUERDO FIRMADO VIGENTE PARA LA ADQUISICIÓN DE LO MISMO ENTRE EL CLIENTE Y NTT ENTONCES ESE ACUERDO DEBERÁ PREVALECEER SOBRE ESTOS TÉRMINOS.

“**Servicios Específicos**” significa los servicios profesionales prestados por NTT, los servicios de gerenciamiento y/o otros servicios prestados por NTT aparte de los Servicios Generales.

“**Firma Electrónica**” significa información codificada o no y/o la información anexa a un mensaje con data (e-mail) asociada para identificar al signatario de tal mensaje de data. Tal información se considerará como una firma autógrafa.

“**Servicios Generales**” significa los servicios prestados por NTT servicios de pre-configuración, servicios de instalación, Servicios de Tiempo y Materiales, servicios de consultoría por paquete y/o NTT Logística.

“**Parte**” significa NTT o el Cliente, y “**Partes**” significa los dos.

“**Productos**” significa productos fabricados por un tercero o licencias de software revendidas por NTT.

“**Servicios**” significa Servicios Generales y Servicios Específicos.

“**Mantenimiento de Tercero**” significa los servicios de mantenimiento prestados por una tercera parte y revendidos por NTT.

1. **ÓRDENES DEL CLIENTE.** El Cliente puede aceptar una orden de NTT ofertando los Productos en Venta, el Mantenimiento de Terceras Partes y/o los Servicios como se identifican en la cotización de NTT (“**Cotización**”) emitiendo una orden de compra (cada orden de compra en respuesta a una Cotización representa una “**Orden del Cliente**”). La oferta de NTT de vender los artículos según se indica en la Cotización y su obligación de ejecutar se encuentran condicionadas a la aceptación de estos términos y condiciones por el Cliente, sin adicionar términos o modificarlos. Se considera que el Cliente acepta estos términos y condiciones de manera incondicional y expresa al emitir una orden de compra en respuesta a una Cotización. Cualquier aceptación de una Cotización por parte del Cliente a través de una Firma Electrónica será válida y vinculante. Cualesquiera términos y condiciones y otras declaraciones contenidas, referidas, especificadas o pre-impresas en cualquier orden de compra del Cliente o cualquier otro documento en cualquier medio, queda sin efecto y será sobreseído por los términos y condiciones de éste Acuerdo. La Ciudad de Santiago de Chile en Chile es el lugar de cumplimiento para cualquier Orden del Cliente.

2. **PRECIOS; IMPUESTOS.** Todas las Cotizaciones son válidas por treinta (30) días salvo que se especifique algo diferente. Todos los precios facturados serán los especificados en una Cotización válida aceptada por el Cliente. Los Precios no incluyen los impuestos aplicables, y, salvo que se identifique y desglose expresamente, no incluyen envío, manejo o seguro.

THESE TERMS AND CONDITIONS OF SALE ARE THE ENTIRE AGREEMENT (“**AGREEMENT**”) BETWEEN NTT CHILE S.A. (“NTT”) AND THE PARTY TO WHICH THE ATTACHED QUOTE IS ISSUED (“**CLIENT**”) FOR THE PURCHASE OF PRODUCTS, THIRD-PARTY MAINTENANCE AND/OR SERVICES IDENTIFIED THEREIN. IF A SIGNED AGREEMENT FOR THE PURCHASE OF THE SAME IS IN EFFECT BETWEEN CUSTOMER AND NTT THEN SUCH AGREEMENT WILL PREVAIL OVER THIS TERMS.

“**Custom Services**” means NTT-provided professional services, managed services and/or other NTT-performed services other than General Services.

“**Electronic Signature**” means the encrypted or not and/or attached information included in a data message (e-mail) associated to identify the signor of such data message. Such information shall be considered as an autograph signature.

“**General Services**” means NTT-provided staging services, installation services, Time and Materials Services, packaged consulting services and/or NTT Logistics.

“**Party**” means NTT or Customer, and “**Parties**” means them both.

“**Products**” means third party manufactured goods or software licenses resold by NTT.

“**Servicios**” means General Services and Custom Services collectively.

“**Third-Party Maintenance**” means maintenance services provided by a third-party and resold by NTT.

1. **CLIENT ORDERS.** Client may accept a NTT offer to sell the Products, Third-Party Maintenance and/or the Services as identified in a NTT quote (“**Quote**”) by issuing a purchase order (each purchase order in response to a Quote constitutes a “**Client Order**”). NTT’s offer to sell the items as set forth in the Quote and its obligation to perform are expressly conditional upon Client’s acceptance of these terms and conditions without additional or different terms. Client shall be deemed to unconditionally and expressly accept these terms and conditions by issuing a purchase order in response to the Quote. Any Client acceptance of a Quote via Electronic Signature is valid and binding. Any terms and conditions or other provisions contained, referred to, specified or preprinted on any Client purchase order or other document in any media are hereby rejected and superseded by the terms and conditions of this Agreement. Santiago de Chile, Chile, is the fulfillment location for any Client Order.

2. **PRICES; TAXES.** All Quotes are valid for thirty (30) days unless otherwise specified. All invoice prices are those specified in a valid Quote accepted by Client. Prices do not include applicable taxes and, unless expressly identified and itemized, do not include freight, handling or insurance.

## TÉRMINOS DE VENTA DE PRODUCTOS Y SERVICIOS

### SALE OF PRODUCTS AND SERVICES TERMS

Las tarifas por Servicios y gastos estimados que incluyen pero no están limitadas a: viajes, alojamiento, comidas y otros gastos menores que incurra NTT, serán las que se indiquen en la Cotización o SOW correspondiente. Productos, Mantenimiento de Tercero o Servicios adquiridos para su entrega en Chile estarán sujetos al IVA y el cliente deberá pagar a NTT por la cantidad total de tal impuesto que podrá ser especificada como IVA o una tarifa de logística internacional en la factura correspondiente. Todos los precios para Servicios Generales se encuentran basados en trabajo que será prestado durante horas laborales ordinarias. Los Precios por Servicios de Instalación asumen que el Cliente proveerá una lista de los sitios donde se efectuará la instalación al menos (2) dos semanas antes del inicio. Los cambios del Cliente al número de equipos/sitios de oficinas que serán implementadas pudieren causar cambios en los precios o requerimientos de envío.

3. **PAGO; FACTURACIÓN.** Las facturas se emiten al momento de embarque de los Productos por parte del fabricante o distribuidor al inicio de cualquier servicio. Las facturas por servicios gerenciados y Mantenimiento de Tercero se emitirán al inicio del periodo de servicios aplicable, y las facturas por otros Servicios serán emitidas al momento de su ejecución o según se indique en el SOW correspondiente. Bajo su requerimiento, NTT cooperará con la empresa de arrendamiento financiero del Cliente para facilitar el pago de una Orden del Cliente por la empresa de arrendamiento. El pago del monto total de todas las facturas es debido a los treinta (30) días de la fecha de la factura. Las facturas no disputadas que se encuentren vencidas y no pagadas estarán sujetas a un interés financiero igual al (1½%) uno y medio por ciento por mes. El Cliente pagará todos los gastos de cobranza incurridos por NTT para lograr la cancelación de cualquier factura no disputada y vencida. Bajo notificación anticipada por escrito NTT podrá ajustar los términos de pago para ventas no entregadas o si existiera un cambio en la situación crediticia del Cliente. NTT podrá terminar la prestación de Servicios si alguna factura no disputada permanece vencida después de notificación por NTT.

4. **CANCELACIÓN DE ÓRDENES.** Ninguna Orden del Cliente por Productos, Mantenimiento de Terceros o Servicios será cancelada o modificada sin el consentimiento de NTT. Si NTT acepta, el Cliente acuerda pagar todos los costos resultantes, gastos y tarifas incurridas por NTT del fabricante, el distribuidor y/o los transportistas.

5. **TÉRMINO; TERMINACIÓN.** Salvo que se indique de otra forma en un SOW correspondiente, este Acuerdo permanecerá vigente hasta que todos los Productos, Mantenimiento de Terceros o Servicios hayan sido entregados y pagados o hasta que se termine de otra manera por una Parte. La Terminación del Acuerdo no deberá afectar ninguna Orden(es) del Cliente en ejecución al momento de terminación. Cualquier Parte podrá dar por terminado el presente Acuerdo o un SOW si la otra Parte se encuentra en incumplimiento substancial dentro de los treinta (30) días siguientes a la fecha en la que haya recibido la notificación por escrito especificando el motivo del incumplimiento. El consentimiento de cualquiera de las Partes para extender el periodo de corrección no deberá ser negado sin causa justificada siempre y cuando la Parte en incumplimiento haya iniciado e implementado las medidas correctivas de buena fe. Cualquier Parte podrá dar por terminado este Acuerdo inmediatamente con previo aviso por escrito de la otra Parte en caso de que la otra Parte se declare insolvente; o el inicio de un procedimiento de quiebra, o bajo las Leyes de insolvencia. La terminación del presente Acuerdo no limitará a ninguna de las Partes en iniciar cualquier otra acción que se encuentre disponible, incluyendo indemnización por daños y perjuicios, ni dicha terminación liberará al Cliente de sus obligaciones de pagar todos los cargos reales de terceros cargados a NTT por cuenta del Cliente antes del tal terminación.

Fees for Services and estimated expenses which include but are not limited to, travel, lodging, meals and other related out-of-pocket expenses to be incurred by NTT, are as set forth in the applicable Quote or SOW. Products, Third-Party Maintenance or Services purchased for delivery in Chile will be subject to Value ANTTed Tax and Client shall pay NTT for the total amount of any such tax which will be specified as Value ANTTed Tax or an international logistics fee on the applicable invoice. All prices for General Services are based on work being performed during normal business hours. Prices for installation Services assume Client will provide a complete list of the installation sites at least two (2) weeks prior to commencement. Client changes to the number of devices/office locations to be implemented may change prices and delivery requirements.

3. **PAYMENT; INVOICING.** Invoices for Products are issued upon shipment of Products from the manufacturer or distributor. Invoices for managed services and Third-Party Maintenance are issued at the commencement of the applicable service period, and invoices for all other Services are issued at the time of performance or as set forth in the applicable SOW. Upon request, NTT will cooperate with Client's third party leasing company to facilitate payment of the Client Order by the leasing company. Payment in full of all invoices is due thirty (30) days from date of invoice. Undisputed past due invoices are subject to a finance charge equal to the greater of one and one-half percent (1½%) per month. Client will pay collection fees incurred by NTT to effect settlement of any undisputed past due invoice. Upon advance written notice NTT may adjust payment terms for undelivered sales or if there is a change in Client's credit status. NTT may cease the performance of Services if any undisputed invoice remains past due after notice from NTT.

4. **CANCELLATION OF ORDERS.** No Client Order for Products, Third-Party Maintenance or Services may be cancelled or modified without NTT's consent. If NTT consents, Client agrees to pay all actual resulting costs, expenses and fees incurred by NTT from the manufacturer, the distributor and/or shippers.

5. **TERM; TERMINATION.** Except as otherwise provided in an applicable SOW, this Agreement will remain in effect until all Products, Third-Party Maintenance or Services have been delivered and paid for or until otherwise terminated by a Party. Termination of the Agreement shall not affect any Client Order(s) in effect at the time of termination. Either Party may terminate this Agreement or a SOW if the other Party fails to cure a material breach within thirty (30) days following receipt of written notice specifying the breach. Consent by either Party to extend the cure period will not be unreasonably withheld, provided that the breaching Party has commenced and pursues cure of the breach in good faith. Either Party may terminate this Agreement immediately by written notice to the other Party upon the other Party becoming insolvent, or the initiation of any proceeding by or against it under bankruptcy or insolvency laws. Termination of this Agreement will not limit either Party from pursuing any other available remedies, including injunctive relief, nor will termination relieve Client's obligation to pay all actual third party charges accrued by NTT on Client's behalf prior to the termination date.

## TÉRMINOS DE VENTA DE PRODUCTOS Y SERVICIOS

### SALE OF PRODUCTS AND SERVICES TERMS

6. PROMESA DE GARANTÍA. Todos los Productos y Mantenimiento de Terceros aquí vendidos estarán sujetos a las garantías suministradas por el fabricante, las cuales son transferidas por NTT al Cliente siempre que sea permitido. Se garantiza que los Servicios serán prestados por personal calificado de forma profesional y en cumplimiento con prácticas y estándares industriales generalmente aceptados. Si NTT incumple alguna de las declaraciones de garantía de los Servicios aquí indicadas, la única solución posible para el Cliente y la total responsabilidad de NTT será la prestación nuevamente sin costo alguno de los Servicios correspondientes. NTT NO EFECTÚA NINGUNA PROMESA DE GARANTIZAR EL RESULTADO DE CUALQUIERA DE LOS SERVICIOS, SALVO COMO SE INDICA EN ÉSTE PÁRRAFO. TODOS LOS PRODUCTOS, MANTENIMIENTO DE TERCEROS Y SERVICIOS SON SUMINISTRADOS "COMO ESTAN" Y SALVO LO QUE SE INDICA ANTERIORMENTE NTT RECHAZA TODAS Y CADA UNA DE LAS PROMESAS DE GARANTÍA O RESOLUCIONES, SEAN ESTOS EXPRESOS O IMPLÍCITOS, INCLUYENDO, PERO SIN ESTAR LIMITADOS A GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIABILIDAD, ADECUACIÓN A CARACTERÍSTICAS PARTICULARES Y ADECUACIÓN PARA UN OBJETO ESPECÍFICO O USO, TÍTULO O NO-VIOLACIÓN.

7. CONFIDENCIALIDAD. "Información Confidencial" incluye toda la información que se encuentra identificada como confidencial o que sería razonablemente considerada como confidencial, incluyendo pero sin estar limitada a los empleados, organización, actividades, políticas, o productos del Cliente y NTT e incluyendo cualquier Cotización, SOWs, reporte por escrito, resultados, conclusiones, recomendaciones, los resultados de pruebas pre-establecidas y la data reportada y análisis preparado por NTT y suministrado al Cliente bajo el presente. La Información Confidencial de una Parte no deberá incluir información que (a) sea o se convierta parte del dominio público sin un acto u omisión de la otra Parte; o (b) se encuentre en la posesión legal de la otra Parte previo a su divulgación sin requerimientos de confidencialidad; o (c) sea legalmente divulgada por la otra Parte a un tercero sin mediar la restricción sobre su divulgación; o (d) sea desarrollada independientemente por la otra Parte. Una Parte podrá divulgar la Información Confidencial según lo requiera la ley o autoridad gubernamental, no obstante, antes de efectuar tal divulgación, la Parte a la cual se le ha requerido la revelación otorga a la otra Parte una oportunidad adecuada para interponer una objeción y/o tomar acciones para asegurar la confidencialidad en el manejo de tal información. Las Partes acuerdan en no proveer cualquier Información Confidencial de cualquier forma, a un tercero o utilizar dicha Información Confidencial para cualquier objeto diferente a la ejecución del presente Acuerdo. Cada Parte acuerda en emplear el mismo grado de cuidado que utiliza con su propia información confidencial de naturaleza y valor similar, pero en ningún caso, un grado menor al cuidado básico razonable para asegurar que la Información Confidencial no sea divulgada o distribuida en violación a las disposiciones del presente Acuerdo. Las Partes acuerdan en mantener la Información Confidencial respectiva en secreto por un periodo de dos (2) años posteriores a la terminación del presente Acuerdo. NTT podrá incluir el nombre del Cliente en sus listados públicos de Clientes, pero obtendrá la aprobación por escrito del Cliente para cualquier otra oportunidad de una referencia. Si las Partes dejaran de cumplir con sus obligaciones bajo el presente, la Parte afectada puede intentar acciones civiles o penales o cualquier otra acción que sea aplicable.

6. WARRANTY. All Products and Third-Party Maintenance sold hereunder are subject to the warranties provided by the manufacturer which NTT hereby transfers to Client as legally permissible. Services are warranted to be performed by qualified individuals in a professional and workmanlike manner conforming to generally accepted industry standards and practices. If NTT breaches any of the foregoing Services warranties, Client's exclusive remedy and NTT's entire liability shall be the re-performance at no charge of the applicable Services. All Service warranties are void if the Service is modified by any party other than NTT or its authorized agent. NTT MAKES NO WARRANTY AS TO THE RESULTS OF ANY SERVICES. EXCEPT AS SET FORTH IN THIS PARAGRAPH. ALL PRODUCTS, THIRD-PARTY MAINTENANCE AND SERVICES ARE PROVIDED "AS IS" AND EXCEPT AS SPECIFIED ABOVE NTT DISCLAIMS ANY AND ALL WARRANTIES AND REMEDIES, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, SUITABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE, TITLE AND NON-INFRINGEMENT.

7. CONFIDENTIALITY. "Confidential Information" includes all information that is labeled confidential or would reasonably be considered confidential, including but not limited to Client's and NTT's employees, organization, activities, policies, or products and including any Quotes, SOWs, written reports, findings, conclusions, recommendations, benchmark test results or reporting data and analysis prepared by NTT and provided to Client hereunder. A Party's Confidential Information will not include information that (a) is or becomes a part of the public domain through no act or omission of the other Party; or (b) was in the other Party's lawful possession prior to the disclosure and not subject to nondisclosure requirements; or (c) is lawfully disclosed to the other Party by a third party without restriction on disclosure; or (d) is independently developed by the other Party. A Party may disclose Confidential Information as required by law or governmental ruling provided, however, that before making such disclosure, the Party of whom disclosure is required gives the other Party an adequate opportunity to interpose an objection and/or take action to assure confidential handling of such information. The Parties agree not to disclose Confidential Information to any third party or to use each other's Confidential Information for any purpose other than the implementation of this Agreement. Each Party agrees to use the same degree of care that it uses to protect its own confidential information of a similar nature and value, but in no event less than a reasonable standard of care, to ensure that Confidential Information is not disclosed or distributed in violation of the provisions of this Agreement. The Parties will hold Confidential Information in confidence for a period of two (2) years after termination of this Agreement. NTT may include Client's name in its published lists of clients but will obtain Client's written approval for any other reference opportunities. Should the Parties fail to comply with its obligations hereon, the affected Party may pursue civil or criminal actions or any other applicable legal action.

## TÉRMINOS DE VENTA DE PRODUCTOS Y SERVICIOS

### SALE OF PRODUCTS AND SERVICES TERMS

8. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD. NO OBSTANTE LO DISPUESTO EN OTRAS PARTES DEL PRESENTE ACUERDO, LA RESPONSABILIDAD TOTAL DE NTT BAJO EL PRESENTE ACUERDO O DE CUALQUIER OTRA FORMA, SERÁ LIMITADA A DAÑOS DIRECTOS COMPROBADOS Y NO PODRÁ EXCEDER LOS MONTOS EFECTIVAMENTE PAGADOS O CUYO PAGO HA SIDO PROMETIDO BAJO EL PRESENTE ACUERDO DURANTE LOS SEIS (6) MESES ANTERIORES AL DAÑO DE QUE SE TRATE. EN NINGUN CASO ALGUNA DE LAS PARTES SERÁ RESPONSABLE POR CUALQUIER DAÑO INCIDENTAL O CONSECUENCIAL, PERDIDA DE GANANCIAS, O INFORMACIÓN PERDIDA, NI POR DAÑOS PUNIBLES O EJECUTIVOS, INCLUSO CUANDO NTT HAYA SIDO ADVERTIDA DE TAL POSIBILIDAD. ESTOS LÍMITES DE RESPONSABILIDAD APLICARÁN INDEPENDIENTEMENTE DEL TIPO DE ACCIÓN, CIVILES, PENALES, CONTRATOS, RECLAMOS CONSECUENCIALES, U OTRAS E INDEPENDIENTEMENTE DE SI LA PARTE HA SIDO ALERTADA DE LA POSIBILIDAD DE TALES DAÑOS Y/O PÉRDIDAS.

9. LICENCIAMIENTO DE LA APLICACIÓN. Todos los términos de licenciamiento de la aplicación se establecen directamente entre el Cliente y el propietario o licenciante del software. Cualquier software entregado al Cliente de conformidad con este Acuerdo estará sujeto a los términos de la licencia suministrados con él. Salvo que se indique de otra forma, NTT no es parte de dicha licencia de software, por lo que NTT no efectúa ninguna garantía o declaración con respecto a la aplicación.

10. CESIÓN. Ni el presente Acuerdo, ni cualesquier derechos y obligaciones derivadas del mismo, podrán ser cedidos o transmitidos de forma alguna por el Cliente, sin el consentimiento previo y por escrito de NTT. No obstante lo anterior, cualquier parte podrá, previo aviso a la otra Parte, ceder el presente Acuerdo en su totalidad, a una subsidiaria de su propiedad o a la sociedad que surja con motivo de una fusión, adquisición o consolidación.

11. RENUNCIA. La renuncia de cualesquiera de las Partes sobre cualquier incumplimiento o violación a este Acuerdo no constituirá una renuncia de cualquier otro incumplimiento o violación sucesivo. Salvo por las acciones que surjan por motivo de la falta de pago o incumplimiento a los derechos de propiedad intelectual de cualquier Parte, ninguna acción, independiente del motivo que le dio origen, podrá ser iniciada por cualesquiera de las Partes después de haber transcurrido un (1) año a partir de la fecha en que la Parte afectada tuvo conocimiento o debió haber tenido conocimiento del motivo que le pudo haber dado origen a dicha acción.

12. FUERZA MAYOR. Ninguna de las Partes incurrirá en incumplimiento o de cualquier otra forma será responsable por virtud del retraso o incumplimiento de sus obligaciones cuando dicho retraso o incumplimiento se origine por virtud de cualquier caso fortuito o de fuerza mayor, por virtud de actos gubernamentales, de enemigos públicos, huelgas o contingencias laborales o eventos similares fuera del control de dicha Parte, siempre y cuando, dichos eventos en ningún caso se considerarán como excepción a las obligaciones de pago de cualquier Parte de conformidad con este Acuerdo.

13. LEY. El presente Acuerdo y todas las transacciones que bajo el se celebren deberá ser interpretado y gobernado de conformidad con las Leyes de Chile, excluyendo la aplicación de principios sobre conflicto de leyes de cualquier otra jurisdicción. Cualquier disputa surgida bajo este Acuerdo estará sujeta a los Tribunales Ordinarios de Santiago de Chile. La Convención de las Naciones Unidas sobre Compraventa Internacional de Mercaderías no será aplicable al presente Acuerdo ni a cualquier anexo, orden o documento complementario emitido o celebrado bajo este Acuerdo. El Cliente reconoce y acepta que: (i) que tiene la capacidad de acceder cualquier URL referenciado en una Cotización y en éste Acuerdo, y (ii) NTT de vez en cuando puede modificar (incluyendo al modificar o eliminar partes de, o adicionar a) los materiales colocados en tal URL. El Cliente renuncia a cualquier reclamación o defensa sobre la validez o cumplimiento de éste Acuerdo a raíz del envío electrónico del mismo

8. LIMITATION OF LIABILITY. NOTWITHSTANDING ANYTHING ELSE HEREIN, ALL LIABILITY OF NTT UNDER THIS AGREEMENT OR OTHERWISE IS LIMITED TO PROVEN DIRECT DAMAGES AND SHALL NOT EXCEED THE AMOUNTS PAID OR COMMITTED TO BE PAID BY CLIENT UNDER THIS AGREEMENT DURING THE SIX (6) MONTH PERIOD PRECEDING THE CAUSE OF ACTION FOR THE DAMAGE IN QUESTION. IN NO EVENT WILL A PARTY BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGE, LOST PROFITS, OR LOST DATA, NOR EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES. THESE LIMITATIONS OF LIABILITY SHALL APPLY REGARDLESS OF THE FORM OF ACTION, WHETHER IN CONTRACT, DELICT, (TORT), STRICT LIABILITY, OR OTHERWISE AND REGARDLESS OF WHETHER EITHER PARTY HAS BEEN ADVISED AS TO THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES AND/OR LOSSES.

9. SOFTWARE LICENSING. All software license terms are established directly between Client and the owner or licensor of the software. Any software delivered hereunder is subject to the license terms provided with it. Unless otherwise specified, NTT is not a party to any such software license and makes no warranties or representations related to the software.

10. ASSIGNMENT. Neither this Agreement nor any rights or obligations hereunder will be transferred or assigned by Client without NTT's prior written consent; provided, however, either Party may upon notice assign this Agreement to a wholly owned subsidiary or a surviving entity in connection with a merger, acquisition or consolidation.

11. WAIVER. The waiver by either Party of any default or breach of this Agreement will not constitute a waiver of any other or subsequent default or breach. Except for actions for nonpayment or breach of either Party's intellectual property rights, no action, regardless of form, arising out of this Agreement may be brought by either Party more than one (1) year after the Party discovered, or should have discovered, the basis for the cause of action.

12. FORCE MAJEURE. Neither Party will be in default or otherwise liable for any delay in or failure of its obligations or performance where such delay or failure arises by reason of any Act of God, or act of governmental body, acts of the common enemy, the elements, strikes or labor disputes, or other causes beyond the control of a Party; provided, however, that such events will in no case excuse either Party's payment obligations.

13. LAW. This Agreement and all transactions made hereunder will be governed by and interpreted in accordance with the applicable Laws of Chile, excluding any conflict of laws rules that may apply. Any dispute regarding this Agreement will be subject to the exclusive jurisdiction of the applicable courts in Santiago de Chile. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply to this Agreement or any exhibit, order or additional document under this Agreement. Client acknowledges and agrees that (i) it has the ability to access each URL referenced in any Quote and in this Agreement, and (ii) NTT may from time to time change (including by moving or deleting portions of, or adding to), the materials posted at any such URL. Client waives any claims or defenses to the validity or enforceability of this Agreement arising from any electronic submission of it to Client.

## TÉRMINOS DE VENTA DE PRODUCTOS Y SERVICIOS

### SALE OF PRODUCTS AND SERVICES TERMS

14. ARBITRAJE. Con relación a cualquier controversia o reclamación que surja del presente Acuerdo, la Parte que dio origen a la controversia deberá inmediatamente notificar a la otra Parte por escrito sobre la naturaleza de dicha controversia y sus antecedentes. Dentro de los 15 (quince) días naturales siguiente a dicho aviso, las Partes deberán intentar resolver de buena fe la controversia, incluyendo en su caso, acceder a los Gerentes Generales de cada empresa, que pudieran responsabilizarse por resolver la disputa.

15. EXPORTACIONES BAJO LA REGULACIÓN DE PRÁCTICAS CORRUPTAS. El Cliente conoce y acepta que NTT forma parte de un grupo poseído por una empresa Norteamericana que como tal debe cumplir con: (i) la Ley Americana sobre Prácticas Corruptas Extranjeras (*U.S. Foreign Corrupt Practices Act (15 U.S.C. 78(NTT)(i) et seq.*), según se reformen de vez en cuando) así como a las leyes anticorrupción de Chile, o aplicables en cualquier otro país con jurisdicción sobre las operaciones contemplada en este Acuerdo, y (ii) todas las regulaciones y leyes de sancione sy exportaciones competentes de los Estados Unidos para garantizar que ningún software entregado ni ningún producto directo es (a) exportado o re-exportado, directa o indirectamente, en violación a las leyes de exportación, o (b) con la intención de ser usado para cualquier propósito prohibido por las leyes de exportación, incluyendo sin limitaciones: proliferación de armas nucleares, biológicas o químicas, o (c) hacerlo disponible a una persona o entidad prohibida, según quedan definidos esos términos bajo las leyes y regulaciones administradas por la Oficina de Control de Activos Extranjeros de U.S.A.

16. IGUALDAD DE CONTRATACIÓN. NTT es un empleador con igualdad de oportunidades. Esto significa que sus decisiones de empleo están basadas en merito y necesidades de negocio, y no en raza, color, situación de ciudadanía, lugar de origen, ancestros, orientación sexual, edad, religión, credo, incapacidad física o mental, condición física, condición de casado o condición de veterano de guerra. NTT en el curso del cumplimiento de sus obligaciones bajo éste Contrato deberá cumplir con las leyes federales y estatales aplicables y las leyes de empleo.

17. NOTIFICACIONES. Todos los avisos a ser presentados por las Partes deberán ser por escrito salvo que se especifique expresamente lo contrario y deberán ser debidamente otorgados cuando sean entregados personalmente o cuando se envíen vía correo certificado o a través de cualquier otro servicio de mensajería que provee evidencia de entrega. Los avisos al Cliente deberán ser dirigidos a la dirección que se especifica en la orden de compra del Cliente. Los avisos a NTT deberán ser dirigidos a NTT Chile, S.A., Avenida Apoquindo 3472, Piso 6, Edificio Patio Foster, Las Condes, Santiago de Chile, Chile with copy to NTT America Solutions Inc. Legal Department One Pennsylvania Plaza Suite 1820 New York 10119 USA. La fecha del aviso será la fecha de recibo. La denegación de recibir un aviso registrado o certificado será considerada como una entrega válida del aviso correspondiente.

18. SUBSISTENCIA DE TÉRMINOS. Cualquier término del presente Acuerdo, incluyendo pero sin limitarse a aquellos que se relacionen a Declaración de Garantías, Limitación de Responsabilidad, Posesión de Propiedad Intelectual o Confidencialidad, mismos que por su naturaleza están dirigidos para extenderse más allá del plazo o terminación del presente Acuerdo, permanecerán vigentes hasta su total cumplimiento.

14. ARBITRATION. For any controversy or claim arising out of this Agreement, the Party raising the dispute will promptly notify the other Party in writing of the nature of the dispute and factual background. Within fifteen (15) calendar days of such notice, the parties will attempt in good faith to reach a reasonable solution to the dispute, including escalation to the General Manager of each company responsible for the subject matter of the dispute.

15. FCPA: EXPORTS. Client hereby acknowledges and agrees that NTT is part of a group owned by a U.S. corporation which as such needs to comply with (i) the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (15 U.S.C. 78(NTT)(i) et seq., as the same may be amended) and with the anti-bribery laws of Chile, and any other country where operations are made under this contract, and (ii) all relevant export and sanctions laws and regulations of the United States to assure that neither any software deliverable, nor any direct product thereof is (a) exported or re-exported, directly or indirectly, in violation of any export laws, or (b) intended to be used for any purposes prohibited by any export laws, including without limitation, nuclear, chemical, or biological weapons proliferation, or (c) made available to any prohibited person or entity, as such terms are defined under applicable laws and regulations administered by the U.S. Office of Foreign Assets Control.

16. AFFIRMATIVE ACTION. NTT is an equal employment opportunity employer. This means that its employment decisions are based on merit and business needs, and not on race, color, citizenship status, national origin, ancestry, sexual orientation, age, religion, creed, mental or physical disability, medical condition, marital status or veteran status. NTT will, in the course of performing its obligations hereunder, comply with all applicable federal and state non-discrimination and hiring laws.

17. NOTICE. All notices related to this Agreement will be in writing and properly given when personally delivered or sent by certified mail or other delivery service providing proof of delivery. Notices to Client will be addressed as specified on the Client's purchase order. Notices to NTT will be sent to NTT Chile, S.A., Avenida Apoquindo 3472, Piso 6, Edificio Patio Foster, Las Condes, Santiago de Chile, Chile with copy to NTT America Solutions Inc. Legal Department One Pennsylvania Plaza Suite 1820 New York 10119 USA. The date of notice will be deemed to be the date of receipt. Refusal to accept delivery of a notice will constitute actual delivery hereunder.

18. SURVIVAL. Any terms of this Agreement, including but not limited to those relating to, Warranty, Limitation of Liability, Ownership of Intellectual Property or Confidentiality, which by their nature are intended to extend beyond this Agreement's expiration or termination will remain in effect until fulfilled.

## TÉRMINOS DE VENTA DE PRODUCTOS Y SERVICIOS

### SALE OF PRODUCTS AND SERVICES TERMS

19. RELACION ENTRE LAS PARTES. NTT es un contratista independiente, por lo que ninguna disposición del presente Acuerdo deberá considerarse como el acuerdo para crear una sociedad, asociación en participación, coinversión o agencia entre las partes. Ninguna disposición del presente Acuerdo deberá ser interpretada como la creación de una relación laboral entre las Partes, o entre sus respectivos agentes y empleados. Cada Parte será exclusivamente responsable por el pago de cualquier compensación debida a sus respectivos empleados, así como por el pago de retenciones federales o estatales de impuesto sobre la renta, contribuciones de seguridad social, y seguros por desempleo que sean en su caso aplicable a cada personal, como empleados de la Parte correspondiente. Las Partes reconocen y acuerdan que el Cliente no tendrá derecho a controlar de ninguna forma o por ningún medio o método la forma en que NTT prestará los Servicios. El Cliente tendrá el derecho de dirigir a NTT respecto a los elementos del Servicio a ser prestado por NTT, e informar a NTT sobre dónde y cómo dichos Servicios deberán ser llevados a cabo y en revisar y evaluar la prestación de dichos Servicios por parte de NTT con el propósito exclusivo de asegurar que los Servicios sean prestados de conformidad con este Acuerdo.

#### LAS SECCIONES 20 a 26 APLICAN SOLAMENTE A LAS VENTAS DE PRODUCTO

20. ENVIO, ENTREGA. Todos los envíos son F.O.B. al lugar de Destino con Cargos de Envío Pre-pagados y Adicionados o como sea aplicable bajo los términos de Logísticas de NTT como se definen abajo. El Título y riesgo de pérdida de los Productos pasa al Cliente una vez que se entregue al Cliente al lugar de destino. El Cliente acepta que los controles de envío del fabricante o distribuidor, y cualquier fecha de envío suministrada por NTT son tan sólo estimados. NTT no será responsable por cualquier demora en el envío o por cualquier falla en dar notificación de tal demora. Los Productos enviados a las instalaciones de NTT para Servicios de pre-configuración serán enviados al Cliente no menos de diez (10) días después de que se completen los Servicios de pre-configuración, y el Cliente acepta el envío de todos esos Productos. Si el envío no es rechazado, el Cliente deberá reembolsar a NTT el costo de almacenaje de los Productos. El Cliente acepta y pagará los envíos parciales de Productos.

21. DERECHO DE TITULARIDAD. El Cliente otorga y NTT retiene un derecho de titularidad sobre todos los Productos aquí adquiridos, y tal derecho será liberado una vez que NTT reciba el pago en su totalidad.

22. DISPARIDADES EN ENVÍOS, POLÍTICA DE DEVOLUCIÓN. El Cliente deberá notificar a NTT de cualquier disparidad en el tipo o cantidad del envío. NTT corregirá cualquier error de envío hecho por NTT a su costo. Si se enviaron Productos excesivos o incorrectos el cliente deberá solicitar el formato escrito denominado Autorización de Material Devuelto ("AMD") consistente con las políticas de devolución del fabricante. Todos los AMD emitidos serán válidos por el período de tiempo permitido por el fabricante después del cual el AMD será cancelado. Ninguna devolución de Productos será aceptada sin un AMD. El Cliente deberá enviar los Productos devueltos pre-pagados al almacén especificado por el fabricante. Las aplicaciones que hayan sido abiertas no podrán ser devueltas. NTT tendrá en todo momento el derecho de rechazar la devolución de artículos y/o imponer cargos adicionales por Productos que el Cliente reciba sin un AMD y/o en condiciones diferentes a las descritas y el Cliente acuerda pagar tales cargos.

19. RELATIONSHIP. NTT is an independent contractor; nothing in this Agreement will be construed to create a partnership, joint venture, employer and employee or agency relationship between the Parties. Nothing in this Agreement will be interpreted or construed as creating or establishing the relationship of employer and employee between Customer and either NTT or any employee or agent of NTT. Each Party will be solely responsible for payment of all compensation owed to its employees, as well as federal and state income tax withholding, social security contributions, and unemployment insurance applicable to such personnel as employees of the applicable Party. The Parties agree Customer will have no right to control the manner, means, or method by which NTT performs Services. Customer will be entitled only to direct NTT with respect to the elements of Services to be performed by NTT, to inform NTT as to where and when such Services will be performed, and to assess the performance of such Services by NTT for the limited purposes of assuring that such Services have been performed in accordance with this Agreement.

#### SECTIONS 20 to 26 APPLY ONLY TO PRODUCT SALES

20. SHIPPING; DELIVERY. All shipments are F.O.B. Destination Freight Prepaid and ANTTed or as may be applicable under the NTT Logistics terms as defined below. Title and risk of loss to Products passes to Customer upon delivery to Customer ship to location. Customer acknowledges that the applicable manufacturer or distributor controls shipment, and any shipment dates provided by NTT are estimates only. NTT will not be liable for any delay in delivery or for failure to give notice of such delay. Products delivered to a NTT facility for staging Services will be shipped to Customer no later than ten (10) days after completion of such staging Service, and Customer agrees to accept delivery of all such Products. If delivery is refused, Customer will reimburse NTT's cost for warehousing of Products. Customer will accept and pay for partial shipments of Products.

21. SECURITY INTEREST. Customer grants and NTT retains a purchase money security interest in all Products purchased hereunder, and such security interest is released when NTT receives payment in full.

22. SHIPMENT DISCREPANCIES; RETURN POLICY. Customer must notify NTT of any discrepancy in shipment quantity or type. NTT will remedy any shipment errors made by NTT at its cost. If excess or incorrect Product were delivered Customer will request a Return Material Authorization ("RMA") consistent with the manufacturer's return policies. All RMA's issued are valid for the period of time allowed by the manufacturer after which time the RMA will be cancelled. No return of Products will be accepted without an RMA. Customer must ship returned Products prepaid to the specified warehouse location. Opened software is not returnable. NTT will have the right to reject the return of and/or impose aNTTitional charges for Products received without an RMA and/or in a condition other than described and Customer agrees to pay such charges.

## TÉRMINOS DE VENTA DE PRODUCTOS Y SERVICIOS

### SALE OF PRODUCTS AND SERVICES TERMS

23. INTERCAMBIO DE PRODUCTO. Si una Orden del Cliente incluye una cantidad que es reconocida por intercambio de mercadería, el Cliente cumplirá con los requerimientos de devolución del acuerdo de envío con el fabricante. Cualquiera de tales bienes que sean intercambiados deberán ser recibidos por el fabricante en o antes de la fecha especificada en el acuerdo de intercambio o, si tal acuerdo no existiera, la primera de las fechas indicadas en una Cotización o 60 (sesenta) días después del envío de la mercadería que sería re-emplazada. Si el Cliente deja de devolver los bienes intercambiados según sea requerido el permiso de intercambio será violado y el Cliente deberá pagar a NTT la cantidad permitida para el intercambio.

24. MANTENIMIENTO DE TERCERO. El Mantenimiento de Tercero aquí revendido por NTT estará sujeto a la descripción(es) de los servicios, términos y condiciones identificados por el proveedor de tercero aplicable. NTT no es una parte de tales términos y condiciones del tercero y no es responsable por la ejecución del Mantenimiento de Terceros.

25. LOGÍSTICAS DE NTT. EL Cliente puede adquirir de NTT una orden de servicio de Productos ("**Logísticas de NTT**") para el envío de Productos a localidades fuera de los Estados Unidos o Chile mediante el pago de una tarifa adicional.

26. ENTREGA EXPEDITA. "**Entrega Expedita**" significa el suministro y envío de Productos en un término que es anterior a la fecha más próxima de disponibilidad del fabricante. Si se solicita Entrega Expedita y NTT puede adquirir los Productos de un canal distribuidor, NTT estimará el costo por la Entrega Expedita equivalente al 2% (dos por ciento) del precio de lista de cada uno de los Productos sobre los cuales la Entrega Expedita fue solicitada, salvo que se disponga algo distinto en la Cotización correspondiente. Los Productos que sean entregados como resultado de una solicitud de Entrega Expedita podrán contener números de partes del distribuidor que no correspondan al número de partes del fabricante como se haya cotizado por NTT y estarán en el sistema operativo básico de revisión suministrados por el distribuidor.

#### LAS SECCIONES 27 a 34 SOLAMENTE SON APLICABLES A LA VENTA DE SERVICIOS

27. SERVICIOS. Servicios Específicos pueden requerir de una declaración de trabajo ("**SOW**"). Un SOW es un acuerdo entre las Partes gobernado bajo éste Acuerdo y que especifica los detalles de un Servicio Específico particular, incluyendo sin estar limitado solamente a ello los entregables, tarifas, alcance del trabajo, pruebas, objetivos, y la agenda del proyecto, y cualquier término y condición específica, requerimientos o consideraciones que puedan diferir o complementen las disposiciones de este Acuerdo. En el caso de un conflicto entre los términos de éste Acuerdo y los de un SOW, los términos de éste SOW deberán prevalecer. NTT deberá cumplir con las políticas razonables publicadas del Cliente relacionadas a protección y seguridad cuando se encuentre en las instalaciones del Cliente.

23. TRADE-INS. If a Customer Order includes a trade-in allowance then Customer will comply with the return requirements of the manufacturer's trade in agreement. Any such trade-in goods must be received by the manufacturer on or before the date specified in the trade-in agreement or, if no such agreement exists, by the sooner of the date specified in a Quote or sixty (60) days from delivery of the replacement goods. If Customer fails to return trade-in goods as required the trade-in allowance will be forfeited and Customer will pay NTT the trade-in allowance amount.

24. THIRD-PARTY MAINTENANCE. Third-Party Maintenance resold by NTT hereunder is subject to the service description(s), terms and conditions identified by the applicable third party provider. NTT is not a party to any such third party terms and conditions and is not responsible for delivery of the Third-Party Maintenance.

25. NTT LOGISTICS. Customer may purchase NTT Product ordering services ("**NTT Logistics**") for delivery of Products to locations outside of the United States or Chile for an aNTTitional fee.

26. EXPEDITED SOURCING. "**Expedited Sourcing**" means sourcing and shipment of Products within a time frame that is sooner than the earliest date of availability from the manufacturer. If Expedited Sourcing is requested and NTT can acquire the Products from a distribution channel, NTT will assess an Expedited Sourcing fee equal to two percent (2%) of the unit list price for the applicable Products unless otherwise specified in a Quote. Products shipped under Expedited Sourcing may have distributor part numbers that do not match the manufacturer part numbers and will be at the standard operating system revision level supplied by the distributor.

#### SECTION 27 to 34 APPLY ONLY TO SERVICE SALES

27. SERVICES. Custom Services may require a statement of work ("**SOW**"). A SOW is an agreement between the Parties governed by this Agreement and specifying the details of a particular Custom Service, including but not limited to deliverables, fees, scope of work, testing, objectives, and project timelines, as well as any special terms and conditions, requirements or considerations which differ from or add to the provisions of this Agreement. In the case of any conflict between the terms of this Agreement and a SOW, the terms of the SOW will control. NTT will comply with Customer's published reasonable standard safety and security policies when on Customer's premises.

## TÉRMINOS DE VENTA DE PRODUCTOS Y SERVICIOS

### SALE OF PRODUCTS AND SERVICES TERMS

28. SERVICIO DE TIEMPO Y MATERIALES. “**Servicio de TyM**” significa el servicio que es facturado en base al tiempo de trabajo y materiales utilizados. Una “**Formulario de TyM**” es un formulario regulado por éste Acuerdo que detalla los recursos, tarifas de trabajo, costo de los materiales (si aplicara) y los requerimientos de entrega de los servicios de TyM. Cualquier Cotización de Servicio de TyM o el Formulario de TyM correspondiente es un estimado con objeto de presupuesto y no es el compromiso de completar cualquiera de las tareas en el tiempo o costo especificado. Hay un cargo mínimo de (4) cuatro horas por todos los servicios de llamada de TyM. El Servicio de TyM que se suministre fuera del horario de negocio ordinario (Lunes a Viernes de 8:00a.m. - 5:00 p.m. hora local, excepto los días festivos) será facturado a las tarifas de horas extraordinarias aplicables. El Cliente es responsable por la gerencia del(os) recurso(s) de NTT asignados a la ejecución del Servicio de TyM. Los Servicios de TyM se consideran aceptados al momento de su entrega.

29. ENTREGABES DEL SOW. El Cliente tendrá (10) diez días hábiles desde la entrega de cualquier entregable de un SOW suministrado al Cliente (o cualquier versión corregida del mismo), para notificar por escrito si el mismo incumple con los criterios de aceptación aplicables en el SOW (“**Criterio de Aceptación**”). Tal notificación por escrito deberá indicar como el entregable no cumple con el Criterio de Aceptación (“**Falla**”). NTT deberá usar sus esfuerzos comerciales razonables para remediar a la brevedad todas las Fallas y suministrar al Cliente un entregable corregido. Si las modificaciones del Cliente o de un tercero dan lugar a la Falla, tal entregable se considerará como automáticamente aceptado y cualquier esfuerzo de NTT por corregir tal Falla deberá regirse por lo acordado por las Partes. Si un término(s) o período(s) de aceptación diferentes se indicaran en un SOW, entonces tales períodos o términos deberán prevalecer para tal SOW. Si el Criterio de Aceptación de un SOW específico no ha sido indicado entonces el entregable se considerará a aceptado al momento de la entrega.

30. APLICACIONES DE TERCEROS. Si aplicaciones licenciadas al Cliente son utilizadas en la ejecución de los Servicios, el Cliente garantizará que NTT tenga el derecho a usarla y NTT usará la aplicación tan sólo para la ejecución de los Servicios. Si los entregables de los Servicios, como estén definidos en cualquier SOW, incluyen trabajos derivados o adecuaciones y/o mejoras a tales aplicaciones entonces, sin menoscabo de lo que indique este Acuerdo o un SOW en su contra, los derechos de tales trabajos derivados, adecuaciones y/o mejoras estarán sujetos a los términos de la licencia de aplicación del tercero y NTT no hará ninguna declaración con relación a su propiedad, uso o cualquier otro derecho.

31. OBLIGACIONES DEL CLIENTE. El suministro oportuno, completo y exacto de, y el acceso a, el equipo del Cliente, servicios, instalaciones, información y/o data pudiere ser necesaria para que NTT ejecute los Servicios. NTT informará al Cliente si el Cliente ha dejado de suministrar tales bienes o ayuda. Si NTT no pudiera ejecutar los Servicios por una falta del Cliente, tal paralización en la agenda de NTT será excusada hasta que la falta sea solventada. El Cliente debe notificar prontamente a NTT por escrito de cualquier cambios sustanciales que el ambiente de sistema del Cliente (aplicaciones o equipos) pudiera ser impactado por el envío de Productos, Mantenimiento de Terceros o Servicio. Si el equipo poseído por NTT es instalado en una localidad(es) del Cliente para suministrar los Servicios el Cliente acuerda que: (i) tal equipo será utilizado solamente para la entrega de los Servicios, (ii) el Cliente es responsable por cualquier pérdida o daño al equipo, (iii) NTT conserva la propiedad del equipo, (iv) tal equipo será devuelto a NTT cuando termine el Servicio y (v) si no se ha devuelto dentro de los (10) diez hábiles siguientes a la solicitud por escrito de NTT podrá facturar al Cliente por el valor con depreciación del equipo y el Cliente pagará la factura correspondiente.

28. TIME AND MATERIALS SERVICES. “**T&M Service**” means any service that is charged based on the labor time and materials supplied. A “**T&M Request Form**” is that form governed by this Agreement detailing the resources, labor rates, materials cost (if applicable) and delivery requirements of T&M Services. Any Quote for T&M Service and the corresponding T&M Request Form is an estimate for budgeting purposes and is not a commitment to complete any specified task within the estimated time or cost. There is a four (4) hour minimum charge for all T&M Service calls. T&M Service provided outside normal business hours (Mon.–Fri., 8:00a.m.–5:00p.m. local time, excluding holidays) will be billed at applicable overtime rates. Customer is responsible for the direction of the NTT resource(s) assigned to perform the T&M Service. T&M Services are considered accepted at the time of delivery.

29. SOW DELIVERABLES. For any deliverable identified in a SOW and provided to Customer (or a corrected version of the same), Customer shall have ten (10) business days from delivery to notify NTT in writing if it fails to comply with the applicable acceptance criteria specified in that SOW (“**Acceptance Criteria**”). Such written notice shall itemize how the deliverable fails to meet the Acceptance Criteria (“**Failure**”). NTT shall use commercially reasonable efforts to promptly remedy all confirmed Failures and provide Customer a corrected deliverable. If Customer or third party-modifications to a deliverable caused a Failure, such deliverable shall be deemed automatically accepted and any NTT efforts to correct such Failure shall be as agreed by the Parties. If alternate acceptance period(s) or terms are specified in a SOW then such periods or terms shall prevail for the SOW. If no Acceptance Criteria are specified in a SOW then the corresponding deliverable is deemed accepted at time of delivery.

30. THIRD PARTY SOFTWARE. If software licensed to Customer is used in the performance of Services, Customer will ensure that NTT has the right to use it and NTT will use such software only in the performance of Services. If Service deliverables, as defined in any SOW, include derivative works or customizations and/or enhancements to such software then, notwithstanding terms in this Agreement or a SOW to the contrary, the rights to such derivative works, customizations and/or enhancements will be subject to the terms of the applicable third party software license and NTT makes no representations regarding their ownership, usage or other rights.

31. CUSTOMER OBLIGATIONS. Customer’s timely, complete and accurate provision of, and access to, Customer equipment, services, facilities, information and/or data may be necessary for NTT to perform Services. NTT will inform Customer of a Customer failure to provide such goods or assistance. If NTT is unable to perform Services due to a Customer failure, such inaction will be excused until the failure is cured. Any such failure may result in increased charges which will be confirmed with Customer. Customer will promptly notify NTT in writing of any material change in Customer’s system environment (software or hardware) that may impact the delivery of Products, Third-Party Maintenance or Service. If NTT owned equipment is installed at Customer location(s) for delivery of Services the Customer agrees that: (i) such equipment will be used solely for the delivery of the Service; (ii) it is responsible for any lost or damage to this equipment; (iii) NTT retains ownership of such equipment; (iv) such equipment will be returned to NTT when the Service ends and (v) if not returned within ten (10) business days following NTT’s written request NTT may invoice Customer for the then current depreciated value of such equipment and Customer will pay such invoice.



## TÉRMINOS DE VENTA DE PRODUCTOS Y SERVICIOS

### SALE OF PRODUCTS AND SERVICES TERMS

32. **PROPIEDAD INTELECTUAL.** Una vez que sean pagados los Servicios relacionados con los Trabajos serán de la propiedad exclusiva del Cliente y la totalidad del derecho, título e interés correspondiente, recaerá exclusivamente en el Cliente. Tales Trabajos se consideran como trabajos contratados con tal propósito y ejecutados en el curso de los Servicios aquí suministrados. Como es aquí utilizado, "**Trabajos**" son cualesquiera materiales codificados escritos o de cómputo, sistemas, diseños, discos, casetes, dibujos, reportes, especificaciones, cuadernos, recomendaciones, data y memoranda incluyendo pero sin estar limitado por ello todas las modificaciones a las técnicas, aplicaciones, procesos, metodologías y otra propiedad intelectual, cualquiera de las cuales se han creado como resultado de los Servicios suministrados al Cliente. Si la titularidad de algunos Trabajos no pudiera por imperio de la ley recaer en el Cliente, NTT aquí cede irrevocablemente todos los derechos, título e interés en tales Trabajos y los derechos propietarios de NTT al Cliente. NTT acepta suscribir todos los documentos que el Cliente pueda razonablemente requerir para asegurar y mantener los derechos relacionados con los Trabajos. No obstante lo antes indicado, NTT retiene propiedad ilimitada y exclusiva de cualquier propiedad intelectual de NTT relativa a los Servicios y/o suministrada con cualquiera de los Trabajos, y NTT otorga al cliente una licencia y derecho no exclusivo a usar, mundial, perpetua, sin regalía tal derecho de propiedad intelectual de NTT como parte de los Trabajos. Como se usa aquí, la "**Propiedad Intelectual de NTT**" incluye: (i) "**Elementos Anteriores**" que son las metodologías, herramientas, técnicas, aplicaciones o propiedad intelectual pre-existente poseído por NTT, (ii) "**Mejoras**" que son modificaciones a los **Elementos Anteriores** efectuados mientras se ejecuten Servicios bajo el presente, y (iii) "**Propiedad Intelectual Retenida**" que son metodologías, herramientas, técnicas, aplicaciones y otra propiedad intelectual desarrollada mientras se efectúan los Servicios y que pueda ser usada por NTT en el curso de sus operaciones. En ningún caso las Mejoras o Propiedad Intelectual Retenida contendrá alguna información específica del Cliente, procesos o información. Esta licencia otorgada es intransferible salvo que sea autorizada por escrito por NTT. El Cliente deberá proteger la propiedad intelectual de NTT de la misma forma que lo hace con su propia propiedad intelectual y que no será nunca menos que un estándar de protección razonable.

33. **INDEMNIZACIÓN DE INCUMPLIMIENTO.** NTT defenderá e indemnizará al Cliente contra cualquier reclamación de que una información, diseño, especificación, instrucción, aplicación, información o material proporcionado por NTT como parte del Servicio ("**Material de NTT**") y utilizado por el Cliente en relación con la provisión o recibo de Servicios que infrinjan un derecho de propiedad intelectual, marca o patente. El Cliente defenderá a NTT contra cualquier reclamación de que cualquier información, diseño, especificación, instrucción, aplicación, información o material proporcionado por el Cliente ("**Material del Cliente**") y utilizado por NTT en virtud de los Servicios infringe un derecho de propiedad intelectual, marca o patente. Esta indemnización aplicará cuando: (a) la Parte indemnizada notifique a la Parte que indemniza por escrito dentro de los treinta (30) días siguientes de la reclamación; (b) la Parte que indemniza mantenga el exclusivo control sobre la defensa o acuerdo de la reclamación; y (c) la Parte indemnizada suministra la asistencia, información y autoridad razonablemente necesaria para llevar a cabo lo anterior. Los gastos menores razonablemente incurridos por la Parte indemnizada en el suministro de dicha asistencia deberán ser reembolsados por la Parte que indemniza. La Parte que indemniza no será responsable por cualquier reclamación de incumplimiento derivada del uso por la Parte indemnizada de todo o parte de un Material de NTT alterado o modificado o un Material del Cliente si el incumplimiento se hubiese evitado por el uso subsiguiente de una versión inalterada del Material que haya sido proveído sin costo a la Parte indemnizada.

32. **INTELLECTUAL PROPERTY.** Upon payment for the Services associated therewith all Works shall be solely owned by Customer and the entire right, title and interest therein, shall be exclusively vested in Customer. Such Works shall be considered works made for hire and made in the course of the Services rendered hereunder. As used herein, "**Works**" are any written or computer coded materials, systems design, disks, tapes, drawings, reports, specifications, notebooks, recommendations, data and memoranda including but not limited to any modifications to existing Customer techniques, software, processes, methodologies or other intellectual property, any of which are created as a result of Services supplied to Customer. If title to any Works may not by operation of law vest in Customer, NTT hereby irrevocably assigns the sole right, title and interest in such Works and NTT's proprietary rights therein to Customer. NTT agrees to execute all papers which Customer may reasonably require to secure and maintain its rights related to the Works. Notwithstanding the foregoing, NTT retains exclusive and unrestricted ownership of any NTT Intellectual Property (IP) relating to the Services and/or supplied with any Works, and NTT grants Customer a worldwide, perpetual, royalty-free, and non-exclusive right and license to use such NTT IP as part of the Works. As used herein, "**NTT IP**" includes (i) "**Prior Elements**" which are pre-existing methodologies, tools, techniques, software or intellectual property elements owned by NTT, (ii) "**Enhancements**" which are modifications to Prior Elements made while performing Services hereunder, and (iii) "**Retained IP**" which are methodologies, tools, techniques, software or other intellectual property developed while performing Services and that may be used by NTT in the course of its business. In no event will Enhancements or Retained IP contain any Customer-specific data, processes or information. This license grant is non-transferable unless authorized in writing by NTT. Customer shall protect the NTT IP in the same manner it does its own similar intellectual property which shall be no less than a reasonable standard of protection.

33. **INFRINGEMENT INDEMNITY.** NTT will defend and indemnify Customer against a claim that any information, design, specification, instruction, software, data, or material furnished by NTT as part of the Service ("**NTT Material**") and used by Customer in connection with the Services infringes an intellectual property right, copyright or patent. Customer will defend and indemnify NTT against a claim that any information, design, specification, instruction, software, data, or material furnished by Customer ("**Customer Material**") and used by NTT in connection with the Services infringes an intellectual property right, copyright or patent. This indemnification applies provided that: (a) the indemnified Party notifies the indemnifying Party in writing within thirty (30) days of the claim; (b) the indemnifying Party has sole control of the defense or settlement of the claim; and (c) the indemnified Party provides the indemnifying Party with the assistance, information, and authority reasonably necessary to perform the above; reasonable out-of-pocket expenses incurred by the indemnified Party in providing such assistance will be reimbursed by the indemnifying Party. The indemnifying Party shall have no liability for any claim of infringement resulting from the indemnified Party's use of a superseded or altered release of some or all of the NTT Material or Customer Material if infringement would have been avoided by the use of a subsequent unaltered release of the Material which is provided at no charge to the indemnified Party.

## TÉRMINOS DE VENTA DE PRODUCTOS Y SERVICIOS

### SALE OF PRODUCTS AND SERVICES TERMS

Si el Material de NTT se considera que infringe o detenta en incumplimiento, NTT, a su propio costo, (a) modificará el Material de NTT para que no incumpla; (b) obtendrá a favor del Receptor una licencia para continuar usando el Material de NTT; o (c) requerirá la devolución del Material de NTT en incumplimiento y retornar al Cliente los montos pagados por el producto. Dicha devolución de pago se depreciará considerando una base directa de sesenta (60) meses a partir de la fecha de entrega del Material de NTT. Si el Cliente ha autorizado a NTT a usar o a suministrado a NTT con Material del Cliente que se encuentra sujeto a reclamación entonces NTT puede terminar el SOW(s) correspondiente mediante notificación por escrito al Cliente y el Cliente deberá pagar a NTT por los Servicios prestados hasta la fecha de tal terminación. Esta sección comprende la total responsabilidad entre las Partes y la solución exclusiva para el caso de incumplimiento de la declaración de garantía relacionada con los Servicios.

34. **NO BUSQUEDA.** Durante la duración de cualquier Servicio suministrado bajo una Orden del Cliente o un SOW y por un período de 6 (seis) meses siguientes, ninguna de las Partes deberá buscar para ofrecer empleo o contratación como contratista independiente a cualquier empleado o ex-empleado de la otra Parte que haya suministrado cualquier Servicio de conformidad con éste Acuerdo. "Búsqueda" no deberá incluir avisos de prensa, web sites o publicaciones de la industria disponibles al público.

If NTT Material is held or is believed to be infringing NTT may, at its expense, (a) modify the NTT Material to be non-infringing; (b) obtain for Customer a license to continue using the NTT Material, or (c) to require return of the infringing NTT Material and grant Customer a refund of the fees paid for it. Any such refunded fees will be as depreciated on a sixty (60) month straight line basis from the date of delivery of the NTT Material. If Customer has authorized NTT to use or has supplied it with Customer Material that is the subject of a claim then NTT may terminate the applicable SOW(s) upon written notice to Customer and Customer shall pay NTT for the Services rendered through the date of such termination. This section states the Parties' entire liability and exclusive remedy for any infringement claim or breach of a non-infringement warranty related to the Services.

34. **NO SOLICITATION.** During the term that any Service is provided under a Customer Order or SOW and for a period of six (6) months thereafter, neither Party shall solicit for employment or retention as an independent contractor any employee or former employee of the other Party who provided any Services pursuant to this Agreement. "Solicit" shall not be deemed to include advertising in newspapers, web sites or trade publications available to the public.